

TIRE GBIKII TE PIεε U YORUA

Piεε, Yesun b̄ō turowa u tire te yorua. Yuu be ba yarine Asin temawa u tu yorua. U bu yoruawa u ka bu dam kē ben n̄ni swāaru s̄o te ba waam̄o yèn s̄o ba Yesu naane doke. N̄ni swāa ten biru Gusun̄o u koo bu tāsisia be ka Yesu Kirisin gbinnaa s̄o.

Tire ten kpunaa

1. T̄biribu, wiru 1:1-2.
2. Ȳiȳo bi sa m̄o Yesu s̄o, wiru 1:3-12.
3. Tii nenubu d̄eraru s̄o, wiru 1:13n di sere wiru 2:10.
4. Gusun̄an s̄om kowon wāaru, wiru 2:11-25.
5. Kur̄o bu ka ben dur̄obun wāasinaa, wiru 3:1-7.
6. Yesugiin temanabu n̄ni swāarun saa, wiru 3:8n di sere wiru 4:19.
7. Gusun̄an yāa ḡōn n̄aribu, wiru 5:1-11.
8. T̄biri d̄ākibu, wiru 5:12-14.

T̄biribu

¹⁻² B̄εε be Gusun̄o u ḡosa ma i yarina i s̄aa s̄obu Pontūo ka Galatīo ka Kapadosīo ka Asīo ka Bitinīo, Gusun̄o Baaba u b̄εε ḡosa nge m̄ε u raa ḡōru doke u ko. Ma i kua wigibu win Hunden saabu, kpa i ka Yesu Kirisi mem̄ n̄awa, kpa win yem mu b̄εε d̄erasia. Ne Piεε, Yesu Kirisin ḡorowa, na b̄εε tire teni yoruamme.

Durom ka alafia n b̄εε sosia.

Ȳiȳo bi sa m̄o Yesu s̄o

³ Su Gusun̄o siara, besen Yinni Yesu Kirisin Baaba. Win w̄onw̄on bakaru s̄ōra u sun mara n̄n

mεεruse Yesu Kirisin seebu gərin din sō kpa sa n ka yīiyə wāarugibu mə⁴ kpa su ka tubi di ye Gusunə u wīgibu yīiye. Tubi ye, ya n sankiramə, ya n disinu mə, yen buram kun maa kpeemə. Yera ba bεε yīiye wəllə, ⁵ bεε be Gusunən dam mu kōsu naanε dokebun saabu i ka faaba wa ye ya səuru sāa yu ka sōsira sanam dāakim sə.

⁶ Yen sōna i nuku doo bakabu mə, baa mε nuku sankiranu nu kua tilasi tē saa fiiko sə, laakari mεeri bwese bwesekan sō. ⁷ Laakari mεeri bi, bu bεen naanε dokebu wεirimə. Nge mε ba ra wura mεeri ka dō, baa mε ya koo kam ko, nge mεya ba bεen naanε dokebu mεirimə, bi bu wura bεεε kere gem gem, bu ka bin dam gia. Kpa i siarabu ka yīiko ka bεεε wa sanam mε Kirisi koo kurama. ⁸ I nūn kībaa mε i n nūn waare. I nūn naanε doke baa mε i n gina nūn wa. Ma i nuku doo bakabu mə bi bu n ka nəo gerurə. ⁹ Domi i bεen naanε dokebun are waamə, yeya bεen hunden faaba.

¹⁰ Gusunən səməbu ba faaba yen gari mεera, ba yen saria kasu, ma ba durom mən gari gerua mε Gusunə u bεε yīiye. ¹¹ Domi Kirisin hunde wi u wāa be sə u bu sōwa yellu ma Kirisi u koo nōni swāaru wa, yen biru u koo maa yīiko wa. Ma ba hania kua bu ka gia sanam mērə ka swaa yerə u ka yā. ¹² Gusunə u win səmə be sōsi ma gari yi u bu nəmu səndia, yi n sāa ben tiigii, ma n kun mə bεegii. Tē i gari yi nua. Labaari gean waasu kowoba bεε yi nəesia. Ba gari gerua ka Hunde Dεeron dam wi u na wəllun di. Ma Gusunən gəradoban tii ba kī bu gari yin saria gia.

Tii nεnubu dεeraru sə

13 Yen sō, i de i n tii se. I ku dom yībiri, kpa i n durom me yīiyō kam kam me ba koo beē wē sanam me Yesu Kirisi koo kurama. 14 I koowo bii mem nōwōbu kpa i ku de beēn wāarun daa yu ka kōde menna ye i raa mō sanam me i n gāanu yē. 15 Adama i de i n deere beēn sanu sanusu kpuro sōo nge me Gusunō wi u beē soka u deere. 16 Meya Gusunō u gerua win gari sōo u nee, “I n deere domi nen tii na deere.”

17 Beēn kanaru sōo i Gusunō sokumō Baaba. Wee, wiya u tōmbu kpuro ka siri teebu sirimō nge me baawure u kua. Yen sō, saa ye ya beē tie handunia sōo, i ye dio ka win nasiaru. 18 Beēn tii i yē ye ba ka beē yakia saa beēn wāa kamgirun di te i tubi di beēn sikadoban min di. N n mō ka gāa ni nu koo sankira, nge sii geesu n kun me wura. 19 Ka Kirisin yem beeregima ba ka beē yakia wi u ka yāa kinε kpendu weenε te ta n alebu n kun me disinu ganu mō. 20 Gusunō u Kirisi wi gōsa u yi ba sere handunia taka kua, ma u sōsira beēn arufaanin sō sanam dāakim meni sōo. 21 Saa win min diya i Gusunō naane doke wi u nūn seeya gōrin di ma u nūn yiiko wē. Nge meya i beēn naane ka beēn yīiyōbu doke Gusunō sōo.

22 Tē ye i tii sārasia sanam me i gem mem nōowa, ma i beēn naane dokeosibu kī murafitiru sariru sōo, n n men na, i n kīanε gem gem ka beēn gōru kpuro. 23 Domi ba n beē mara nōn mēeruse ka bwese te ta koo gbi. Ba beē marawa ka bwese te ta n gbimō te ta sāa Gusunōn gari yi yi wasi yi yi ku ra kpe. 24 Nge me Gusunōn gari gerumō,

“Tōmbu kpuro ba sāawa nge yakasu.

Ma ben beere kpuro sāa nge sin wēsu.

Yakasu ra gberē, kpa sin wēsu dērura.

²⁵ Adama Yinni Gusunən gari ko n wāawa ka baadomma.”

Gari yi, yi sāawa Labaari gea ye ba bēē waasu kua.

2

Kpee wasiru ka bwese dēeraru

¹ N n mēn na, i kōsa kpuro derio ka weesu kpuro ka murafitiru, ka nisinu, ka tən yaa kasikibu. ² Nge mē bii wēenu ra bəm kā, i hunden dīa dēeranu kīō ni nu sāa Gusunən gari kpa i ka kpēa faaban swaa sōō. ³ Domi i Yinnin durom denda.

⁴ I susio win mi, wi u sāa nge kpee wasiru te tamba yina adama Gusunō u tu gōsa ta maa bēere mō win mi. ⁵ I na bēen tii nge kpee wasinu bu ka bēē dendi bu ka hunden wāa yeru bani. Miya i ko n sāa yāku kowo dēerobu be ba tii Gusunō wēemō nge yāku ni u koo mwa Yesu Kirisin saabu. ⁶ Domi ba yorua Gusunən gari sōō, Gusunō u nēē,

“Na kpee bēereguru gōsa
na tu kua gani gōmburun dam Siōniō.
Wi u tu naanē doke, u ñ sekuru wasi.”

⁷ Kpee te, ta bēere mō bēē be i naanē doken mi, adama be ba ñ naanē doken mi, ba yorua ba nēē,
“Kpee te banōba yina,
teya ta kua gani gōmburun dam.”

⁸ Ma gam gum ba kpa nēē,
“Kpee tera ta tambu sokurasiamō.
Teya ta maa bu suramō.”

Ba sokura yēn sō ba yina bu gari yi naanē doke. Yeya Gusunō u raa gōru doke ben sō.

⁹ Adama bēē i sāawa bwese te ba gōsa, i maa sāa sina bokon yāku kowobu, i sāa bwese te Gusunō

u yakia u yii nenem, kpa i ka win tɔn geeru kpara wi, wi u beε soka yam wɔkurun di i ka du win yam bururam maamaakigim sɔɔ. ¹⁰ Gasɔ, i n̄ s̄aa bwese te goo u yē, adama tē i kua Gusunɔn tɔmbu. Gasɔ i n̄ daa wɔnwɔndu wa, adama tē i wɔnwɔndu wa.

Gusunɔn sɔm kowon wāaru

¹¹ K̄nasibu na beε kanamɔ, beε be i s̄aa nge sɔbu ka kpikobu handunia ye sɔɔ, i de i tii kp̄i ka wasin binε ye ya ra n̄ tabu mɔ ka beεn hunde. ¹² I de i n̄ daa gea mɔ be ba n̄ naanε doken wuswaaɔ. Nge m̄ya baa b̄a n̄ beε daa k̄sa mani ba koo beεn sɔm geenu wa kpa bu Gusunɔ siara sanam mε u koo bu siri.

¹³ I wirugibu kpuro wiru kp̄iyɔ Yinnin s̄, n̄ n tem yēron na, wi u dam bo, ¹⁴ n̄ n maa wuu yērobun na, be u ḡrimɔ bu ka k̄san kowobu seeyasia kpa bu gean kowobu siara. ¹⁵ Ka gem, ye Gusunɔ u k̄i, yera i ka beεn sɔm geenu gari baka yēru sariba marisia. ¹⁶ I tii kparo nge be ba tii mɔ, adama i ku beεn tii m̄ru dendi i ka k̄sa wukiri. I n̄ beεn wāaru dimɔ nge Gusunɔn yobu. ¹⁷ I tɔmbu kpuro beεre wēyɔ, i beεn naanε dokeosibu k̄i, i Gusunɔ nasio, kpa i tem yēro beεre wē.

Ye Kirisin n̄ni swāara

sun s̄ɔsimɔ

¹⁸ Beε sɔm kowobu, i beεn yinnibu wiru kp̄iyɔ ka beεre wēε bakabu, n̄ n̄ mɔ be ba s̄aa tɔn geobu ka be ba du tɔna, adama ka be ba s̄en tii. ¹⁹ Ka gem, siaraba, i n̄ ka n̄ni swāaru temana Gusunɔn s̄, te i n̄ ka weenε. ²⁰ Nge arufaani yer̄a n̄ mɔ i n̄ ka soberu temana tora te i kuan s̄. Adama i n̄ n̄ni swāaru wa gea ye i kuan s̄, ma i temana, siaraba Gusunɔn mi. ²¹ Yenin s̄na Gusunɔ u beε soka domi Kirisin

tii u nɔni swāaru wa bεεn sō ma u bεε kom gem sōosi kpa i ka win yira swīi. ²² U ñ torare, ba ñ maa weesu nɔore win nɔon di. ²³ Ye ba nùn wɔnwa u ñ wɔmburu kɔsie. Ye ba nùn nɔni sōwa u ñ bu b̄rusi, adama u tii Gusunɔ wi u ra siri dee dee wēwa. ²⁴ Kirisin tii u bεεn toranu sōwa win wasi sō dāa bunanaru wɔllɔ, kpa su ka toranu karana kpa sa n wāaru dimɔ gem sō. Win mεεran bosun sōna i bεkura. ²⁵ Domi i raa sāawa nge yāa ni nu kōre, adama tē i wurama bεεn hunden kparon mi, wi u bεε kōsu.

3

Kurɔbu ka ben durɔbun

wāasinaa

¹ Bεε maa kurɔbu, i bεεn durɔbu wiru kpīiyɔ, kpa baa ben gabu bà kun Gusunɔn gari naanε doke, bεεn daa yu de bu naanε doke. N ñ maa tilasi i gari gere, ² domi ba koo wa ma bεεn wāara dεere i maa tɔnun bεεre yē. ³ I ku kasu i tii ko kurɔ burabu ka bεεn serin tara, ka wuraba, ka yāa buranu. ⁴ Adama i de bεεn buraru ta n sāa sōokiru te ta ñ kpeemɔ, teya daa duudwia. Yeniwa gāa bεεreginu Gusunɔn wuswaaɔ. ⁵ Nge mεya yellun tɔn kurɔ be ba Gusunɔ sāmɔ ma ba nùn yīiyɔ, ba ra raa tii sɔmε, ma ba ben durɔbu wiru kpīiya. ⁶ Mεya Saaraa u kua, u Aburhamu mεm nɔowa sere u nùn soka yinni. Tē, bεε ñ n gea mɔ ma bεrum kun bεε mɔ, i sāawa win bii tɔn kurɔbu.

⁷ Bεε maa durɔbu, i n wāasine ka bεεn kurɔbu i n yaaye ma ba ñ bεε dam tura. I bu bεεren kookoosu kuo, domi Gusunɔ u koo maa bu wāaru kē ka bεε

sannu. I n m̀e mε kpa gāanu ganu nu ku been kanaru gbara.

Nəni swāaru gem saabu

⁸ Ye kpuron biru i n bwisiku teenu ka kīi teeru m̀. I n kīanε nge maabu ka wənəbu. I n wənwəndu m̀əsinε ka tii kawabu. ⁹ I ku kōsa kōsiena, i ku wənna, adama i domaru kuanə, domi Gusunə u beε sokawa i ka ko mε kpa i domaru wa. ¹⁰ Nge mε Gusunən gari gerumə,

“Wi u kī u wāa geeru di,

kpa u n nuku dobu m̀ tōru baatere,

u kōsan gerubu de kpa u win nəə kpī ka weesu.

¹¹ U de u kōsa suuri kpa u gea ko,

kpa u n alafia naa gire.

¹² Domi gemgiba Yinni Gusunə u nəni wēε.

Ma u ben kanaru swaa daki.

Adama u kōsan kowobu nəni mənimə.”

¹³ Wara u koo beε nəni s̄ i n hania m̀ i ka gea ko. ¹⁴ Baa i n nəni swāaru wa gem s̄, doo nərugiba beε. I ku təmbun berum ko, i ku maa wurura.

¹⁵ Adama i de Kirisi u n s̄a Yinni been gōruə. I n s̄əru s̄a i ka bu wisi be ba beε been yīiyəbun asansi bikiamə.

¹⁶ Adama i bu wisio tēeru ka beεε. I de been gōru ga n dēere kpa be ba been daa gea ye ya wee Kirisin min di kōsa gerusimə bu sekuru wa sanam mε ba beε nəə mani. ¹⁷ Domi n sanə tənə u nəni swāaru wa gean kobun s̄, n̄ n s̄a Gusunən kīru, n kere u tu wa kōsan kobun s̄.

¹⁸ Nən teera Kirisi u gu gem sarirugibun durum s̄, wi, wi u s̄a gemgii, kpa u ka beε da Gusunən mi. Ba n̄n go, u guwa nge mε tamba ra gbi, adama ba n̄n seeya ka Hunde Dεeron dam. ¹⁹ Ka Hunde win dama u da u gəribu waasu kua be ba neni gəriə, ²⁰ be ba n̄

daa Gusunɔ mem nɔɔwe sanam me u temane sere Nɔwe u ka goo nimkuu daka u kpa. Goo nimkuu ge sɔɔ, tɔmbu fikowa ba dua nge be nɔɔba ita, ma ba faaba wa saa nim di. ²¹ Nim me, mu raa sɔawa batemun weenasia ye ya beɛ faaba mɔ tɛ. N n mɔ ya wasin disinu wɔkamɔ, adama ya sɔawa seeda ma sa tii Gusunɔ wɛ ka gɔru dɛɛɔ Yesu Kirisin seebun sɔ, ²² wi u da wɔllɔ ma u wɔa Gusunɔn nɔm geuɔ. Miya Gusunɔn gɔradoba ka wɔllun yiikogibu ka damgibu ba nɔn wiru kpɛiye.

4

Wɔaru te ta kɔsa

¹ Kirisi u nɔni swɔaru wa win wasi sɔɔ, yen sɔ, beɛ maa n weene bwisiku tee ni, nu n beɛ dam kaa. Domi wi u ka nɔni swɔaru temana win wasi sɔɔ u torarun baa deriwa, ² kpa saa ye ya nɔn tie win handunian wɔaru sɔɔ u n ka wɔa u ka Gusunɔn kɔru ko, n n mɔ wasin kɔru kankam. ³ Geema, gasɔn saa ye i raa di i ka kua ye tɔn tukoba ra kɔ, ya tura. I raa wɔa daa bereteke sɔɔ ka bine ka aka tam nɔrubu ka tam nɔrubun wɔrusu ka bɔu sɔaru te Gusunɔ u yina. ⁴ Tɛ, ba biti soore yɛn sɔ i n maa ka bu koma bereteke ni mɔ, ma ba beɛ wɔmmɔ. ⁵ Adama ba n koo ko ba kun gari yi Gusunɔ tusie wi u sɔaru sɔa u ka wasobu ka gɔribu siri. ⁶ Yen sɔna ba raa bu Labaari gea waasu kua be ba gu kpa ben hunde ya n ka wasi nge me Gusunɔ u wasi, baa me ba bu siri nge tɔmbu handunian wɔaru sɔɔ.

Be ba ka Gusunɔn kɛnu

sɔmburu mɔ dee dee

⁷ Baayere kpuron kpeeru ta turuku kua. N n men na, i tii nenuɔ ka laakari, kpa i se i yɔra i ka kpɛ i

kanaru ko. ⁸ Ye n kpuro kere, yera i hania koowo i n kīanɛ domi kīru ta tora dabinu wukirimɔ. ⁹ I dam koosianɔ bɛɛn tii tiinɛ sɔɔ ka nuku tia. ¹⁰ Bɛɛn baawure u de u ka win kɛɛ te Gusunɔ u nùn nɔmu sɔndia dendi gabun sɔ nge wi u ka Gusunɔn kɛɛ bwese bweseka sɔmburu mɔ dee dee. ¹¹ Wi u waasu mɔ u de u Gusunɔn gari gere. Wi u maa goo sɔmburu kuammɛ u tu koowo ka dam mɛ Gusunɔ u nùn wɛ, kpa gāanu kpuro sɔɔ bu Gusunɔ bɛɛɛ wɛ saa Yesu Kirisin min dī, wi u yiiko ka dam mɔ sere ka baadommaɔ. Ami.

Kirisigiin tɛmanabu

nɔni swāaru sɔɔ

¹² Kīnasibu, i ku biti soora ka laakari mɛɛri bi bu bɛɛ wɛɛrimɔ nge dɔɔ. I ku bu garisi gāa tukunu. ¹³ Adama i gāru doru ye i ka Kirisin nɔni swāaru sɔɔ bɔnu mɔ, kpa i n maa nuku doo bakabu mɔ tɔɔ te win yiiko ya koo sɔɔsira. ¹⁴ Doo nɔɔroba bɛɛ, bā n bɛɛ wɔmmɔ Kirisin yīsirin sɔ, domi Gusunɔn Hunde yiikogii u wāa ka bɛɛ. ¹⁵ Bɛɛn goo u ku de u nɔni swāaru wa tɔn goberun sɔ, n̄ kun mɛ gbɛnan sɔ, n̄ kun mɛ kɔsan kobun sɔ, n̄ kun mɛ yɛn sɔ u gari wɔbia wɔri. ¹⁶ Adama ù n nɔni swāaru wa yɛn sɔ u sāa Kirisigii, u ku de sekuru tu nùn mwa. N weenɛwa u Gusunɔ bɛɛɛ wɛ yɛn sɔ u yīsi te mɔ.

¹⁷ Saa ya tura siribu bu ka tore. Gusunɔn tɔmba bu koo maa gbi bu ka tore. Too, b̄ n torua bɛɛn min dī, amɔna bin wii goberu ta ko n sāa be ba yina bu Gusunɔn Labaari gea naanɛ doken mi. ¹⁸ Nge mɛ Gusunɔn gari gerumɔ,
 “Geegiin faaba yà n sēsia,
 amɔna n ko n sāa kɔsan kowo ka durumgiin mi.”

19 Nge meya, be Gusunə u dera ba nəni swāaru waamə, ba n da gea ko, kpa bu ka ben Taka kowo wi u naane mə yōra.

5

Gusunən yāa gōn nəribu

1 Yesun yigbe guro guro be ba wāa been suunu sɔɔ, bera na ka yā. Nən tii na sāawa yigbe guro guro nge be, na maa sāa Kirisin nəni swāarun seeda dio ma na bənu mə yiiko ye ya koo sōsira sɔɔ. 2 Na beε kanamə, i Gusunən tən be ba wāa been suunu sɔɔ kparo ka kīru nge me Gusunə u kī, n n mə ka tilasi n kun me kəsia bakarun sɔ, adama i tii wēyɔ been səmburu sɔɔ. 3 I ku bu dam dərə be ba beε nəmu səndia i kōsu, adama i bu kom gem sōsio me ba koo swī. 4 Ma sanam me kparobun wirugii koo kurama, i ko are yiikogii mwa yin buram kun kpeemə.

5 Meya maa, beε aluwaasiba, i yigbe guro gurobu wiru kpīyɔ. Beε kpuro i tii kawabu sebuo nge yaberu been wāasināa sɔɔ, domi Gusunən gari gerumə, “Gusunə kun wāa be ba tii suen biruɔ, adama u tii kawobu durom kuamme.” 6 N n mən na, i tii kawo kpa i tii deri Gusunən nəm damguuɔ, kpa u beε sua wəllə saa ye u yi yà n tura. 7 I been wahala kpuro səbio win mi, u koo beε nəri.

8 I seewo i yōra kpa i n tii se, domi Setam, been yiberε u bəsu u wuri mɔ nge gbee sunə u kasu wi u koo go u tem. 9 I ka tii yinə win wuswaad ka toro sindu naane dokebun sɔ kpa i n yē ma nəni swāa tenin bwesera ta beεgibu wāasi be ba yarine handunia sɔɔ. 10 Gusunə durom kpurogii, wi u beε soka i n ka bənu mə win yiiko nəru sari sɔɔ, beε

ka Kirisin gbinnaan saabu, wiya u koo beε ko tɔn yebunu kpa u beε yɔrasia sim sim, kpa u beε dam kē, kpa u beε tāsisia, sanam me i nɔni swāaru wa saa fiiko sɔɔ i kpa. ¹¹ Wiya ko n bandu dii sere ka baadommaɔ. Ami.

Tɔbiri dāakibu

¹² Ka Silasi, besegii wi na naane sãan somira na ka beε gari fiiko ye yorua n ka beε dam kē kpa n seeda di ma Gusunɔn durom mē sɔɔ i yɔ sim sim, mu sãawa gem.

¹³ Yesun yigbe te ta wãa Babiloniɔ, te Gusunɔ u gɔsa nge beε, ta beε tɔbura, meya maa Maaku nen bii u beε tɔbura. ¹⁴ I tɔbirinɔ ka kīru.

Kpa alafia ya n ka beε wãa beε be i sãa Kirisigibu.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8